

حمى نىحا وحردىن
القريتان الشقيقتان

**HIMA NIHA AND
HIMA HARDINE**
THE SISTER VILLAGES



Sister Villages

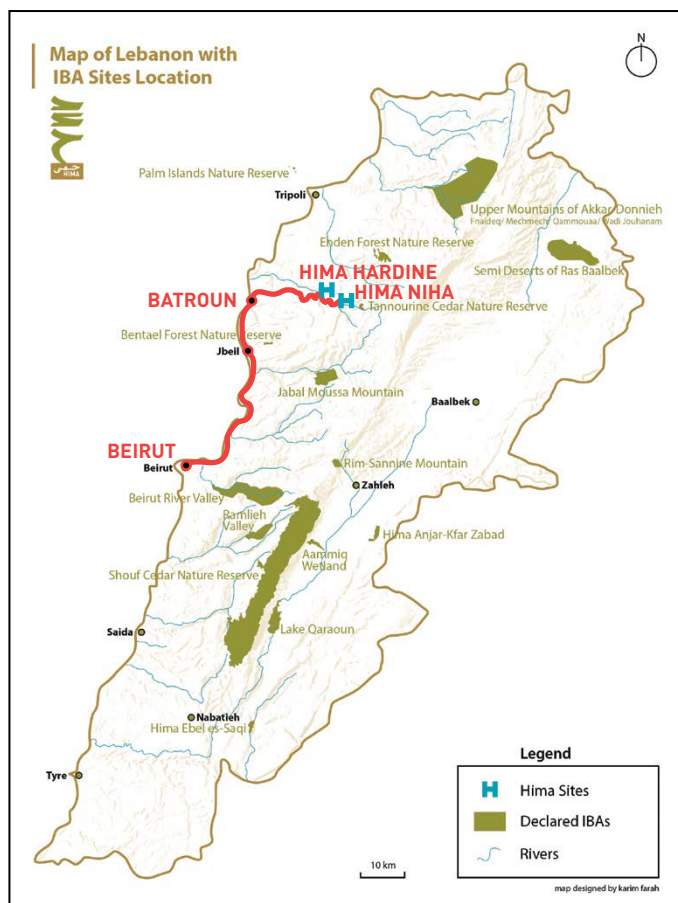
Niha and Hardine in the Batroun highlands are two sister villages connected by shared geography, culture, and religious heritage. They share the same mountain ridge, the same cliff face, and the same 3,000 years of sacred history. The Phoenician temple that crowns the Niha cliff is on the same geological formation — the same ridge — as the Roman Temple of Mercury in Hardine.

القرىتان الشقيقتان

نيحا وحردين، في مرتفعات البترون، قريتان شقيقتان تجمعهما وحدة الجغرافيا والثقافة والتراث الديني. فهما تتشاركان السلسلة الجبلية نفسها، والواجهة الصخرية ذاتها، وثلاثة آلاف عام من التاريخ المقدس. ويقوم المعبد الفينيقي الذي يتوّج جرف نيحا على التكوين الجيولوجي نفسه وعلى السلسلة الجبلية ذاتها التي تحتضن معبد ميركوري الروماني في حردين.

How to Reach Niha and Hardine in North Lebanon?

كيف تصل إلى نيحا وحردين في شمال لبنان؟



المعلومات الجغرافية لبلدة نيحا

الموقع: قضاء البترون، محافظة الشمال، لبنان
البعد عن بيروت: ٨٠ كلم
الارتفاع عن سطح البحر: بين ١٣٠٠ و ١٨٥٠ م
القرى المجاورة: حردين، تاورين، كفور العربي، مزرعة بني صعب
مصادر المياه: الينابيع الجبلية
إعلانها حِمى: ٢٠٢٦

Niha's Geographical Information

Location: Batroun District, North Governorate, Lebanon
Distance from Beirut: 80 km
Elevation: 1,300–1,850 m
Neighbouring villages: Hardine, Tannourine, Kfour El Arabi, Mazraat Bani Saab
Water sources: Mountain springs
Declared as a Hima: 2026

غابة أرز نيحا
Niha Cedar Forest
القوس الإبراهيمي في موقع منتزه السلام
Abrahamic Arch at Peace Park site



Welcome to Niha

Nestled in the mountains of Batroun District, North Lebanon, Niha is a village where nature, history, and community come together in harmony. Surrounded by an ancient cedar forest, fertile terraces, and abundant springs, it is blessed with remarkable biodiversity and a cultural heritage shaped by centuries of human civilization.

For generations, the people of Niha have lived in close relationship with their land, cultivating orchards, protecting water sources, and managing forests through traditional practices that maintained a balance between people and nature. Today, this enduring heritage is being revitalized through the Hima approach—a community-led model that promotes conservation, sustainable development and local stewardship.

The Municipality of Niha, in partnership with the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL), local residents, the Niha diaspora, and international partners, is developing Hima Niha as a model for community-based conservation and sustainable rural development. The initiative integrates biodiversity conservation, cultural heritage, sustainable agriculture, and responsible tourism into a single landscape managed by and for the community.

The Cedars of Niha – A Living Heritage

Standing high above the village, the ancient cedar forest of Niha is a symbol of strength, endurance and hope. It shelters an extraordinary diversity of plants and wildlife while protecting mountain soils, replenishing precious groundwater, and mitigating climate change. Every season brings new colours and new life, making the area an exceptional destination for nature lovers, photographers and researchers.

The Flyway, Water, and Biodiversity

Niha occupies a strategic position along one of the world's great migration corridors—the African–Eurasian Flyway. Hima Niha aims to establish a high-altitude wetland that will provide food, shelter and water for migratory birds while enhancing biodiversity. Mountain springs flowing through Niha have sustained local communities for centuries. These clean water sources irrigate orchards, nourish forests and provide drinking water for people and wildlife alike. Protecting these springs is one of the highest priorities of the Hima.

Visitors to Hima Niha can observe seasonal wildflowers, butterflies, birds of prey, woodland species, and many other forms of wildlife that flourish within this healthy mountain ecosystem.



درب للمشبي في الغابة / Hiking Trail in the Forest

أهلاً بكم في نيحا

أرز نيحا... تراث حي تتوج غابة أرز نيحا قمم البلدة كرمز للعراقة والصمود والأمل. فهي تؤوي تنوعاً استثنائياً من النباتات والكائنات البرية، وتحمي التربة الجبلية، وتغذي المخزون الجوفي للمياه، وتساهم في التخفيف من آثار التغير المناخي. ومع تعاقب الفصول، تتبدل ألوان الغابة وتنفض بالحياة، لتغدو وجهة فريدة لعشاق الطبيعة، والمصورين، والباحثين، وكل من ينشد سحر الجبال اللبنانية.

مسار الهجرة والمياه والتنوع البيولوجي

تتمتع نيحا بموقع استراتيجي على أحد أهم مسارات هجرة الطيور في العالم، وهو المسار الأفريقي – الأوراسي. ومن أهداف جمى نيحا إنشاء أرض رطبة جبلية مرتفعة تؤمن الغذاء والمأوى والمياه للطيور المهاجرة، بما يعزز التنوع البيولوجي ويصون النظم البيئية. ومنذ قرون، شكلت ينابيع نيحا الجبلية شريان الحياة للقرية، إذ تروي البساتين، وتغذي الغابات، وتوفر مياه الشرب للإنسان والحياة البرية على السواء. لذا، تُعد حماية هذه الينابيع من أبرز أولويات الجمى.

كما يتيح الجمى لزواره فرصة الاستمتاع بمشاهدة الأزهار البرية الموسمية، والفرشات، والطيور الجارحة، وكائنات الغابات، وغيرها من مظاهر الحياة التي تزدهر في هذا النظام البيئي الجبلي المتوازن.

تترجع نيحا على سفوح جبال قضاء البترون في شمال لبنان، حيث يلتقي جمال الطبيعة بعمق التاريخ وحيوية المجتمع المحلي في مشهد متناغم وفريد. تحيط بها غابة أرز عتيقة، ومدرجات زراعية خصبة، وينابيع متدفقة، ما يجعلها موطناً لتنوع بيولوجي غني وتراث ثقافي صاغته قرون طويلة من الحضارة الإنسانية.

على مر الأجيال، نسج أبناء نيحا علاقة وثيقة مع أرضهم، فغرسوا البساتين، وحافظوا على الينابيع، وأداروا الغابات وفق ممارسات تقليدية أرسدت توازناً مستداماً بين الإنسان والطبيعة. واليوم، يستعيد هذا الإرث العريق حضوره من خلال نهج الجمى، بوصفه نموذجاً مجتمعياً يعزز صون الطبيعة والتنمية المستدامة والمسؤولية المشتركة عن الموارد. وتعمل بلدية نيحا، بالتعاون مع جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) وأبناء البلدة المقيمين والمغتربين، إلى جانب شركاء وطنيين ودوليين، على تطوير جمى نيحا كنموذج للحفاظ على الطبيعة والتنمية الريفية المستدامة. ويجمع هذا النموذج بين حماية التنوع البيولوجي، وصون التراث الثقافي، وتعزيز الزراعة المستدامة، وتشجيع السياحة المسؤولة ضمن منظومة متكاملة يديرها المجتمع المحلي.

Sustainable Agriculture From the Land to the Table

Agriculture has always been the heart of life in Niha. Today, Hima Niha is helping local farmers combine traditional knowledge with modern sustainable practices. Organic farming, efficient irrigation, soil conservation, and environmentally friendly pest management are improving agricultural productivity while protecting biodiversity and natural resources. The village is becoming increasingly known for its premium natural products marketed under the Cedar Scent label. Wild thyme (zaatar), mountain honey, mushrooms, herbs, fruits, and vegetables reflect the richness of Niha's landscape and the dedication of its farmers. Agriculture is also an important opportunity for women and young people. Training programmes, local cooperatives and value-added food production create new sources of income while encouraging families to remain in their village and preserve their traditions.

Responsible Tourism

Hima Niha offers visitors an unforgettable mountain experience throughout the year. Hiking trails wind through the cedar forest, traditional terraces and scenic viewpoints overlooking the Batroun highlands. Visitors can discover ancient archaeological sites, explore historic pilgrimage routes, and experience the warm hospitality of the village. The planned Abrahamic Gate of Peace Park will serve as a welcoming gateway where visitors can learn about mountain agriculture, biodiversity, and the region's shared cultural heritage. Botanical gardens, educational programmes, local food markets, and family recreation areas will celebrate the close relationship between people and nature. Nature enthusiasts can enjoy birdwatching, photography, wildflower walks, mountain climbing and via ferrata, snowshoeing in winter, and tours led by local guides. Visitors can also experience authentic village life through local guesthouses, organic farms and community events that showcase Niha's traditions and culture.

مزرعة عضوية في نيجا / Organic farm in Niha

تسلق الأجراف الصخرية / Cliff climbing - Via Ferrata



الزراعة المستدامة... من الأرض إلى المائدة

لطالما شكّلت الزراعة نبض الحياة في نيجا، ولا تزال إلى اليوم ركناً أساسياً من هويتها. ومن خلال الحمى، يجمع المزارعون بين الخبرات الزراعية المتوارثة وأفضل الممارسات الحديثة، بما يشمل الزراعة العضوية، والإدارة الرشيدة للمياه، وحفظ التربة، ومكافحة الآفات بوسائل صديقة للبيئة.

وقد بدأت نيجا تكتسب شهرة متزايدة بمنتجاتها الطبيعية المميزة التي تُسوّق تحت علامة Cedar Scent (عبق الأرز)، مثل الزعتر البري، والعسل الجبلي، والفطر، والأعشاب العطرية، والفواكه والخضار، وهي منتجات تجسد غنى الطبيعة وإخلاص المزارعين لأرضهم.

كما تمثل الزراعة فرصة واعدة للنساء والشباب. ومن شأن برامج التدريب، والتعاونيات، وتصنيع المنتجات الغذائية ذات القيمة المضافة، إتاحة مصادر دخل جديدة تشجع الأسر على البقاء في قريتها والحفاظ على تراثها.

السياحة المسؤولة

يوفر حمى نيجا تجربة جبلية متكاملة على مدار العام. فمسارات المشي تمتد بين غابة الأرز والمدرجات الزراعية والإطلالات الخلابة على البحر ومرتفعات البترون، فيما تفتح المواقع الأثرية ودروب الحج أبوابها أمام الزوار، إلى جانب الضيافة الريفية الأصيلة التي تشتهر بها البلدة.

وسيكون منتزه بوابة السلام الإبراهيمي مركزاً لاستقبال الزوار، يعرفهم إلى الزراعة الجبلية والتنوع البيولوجي والتراث الثقافي المشترك للمنطقة. كما ستوفر الحدائق النباتية، والبرامج التعليمية، وأسواق المنتجات المحلية، والمرافق العائلية، فضاءات تحتفي بالعلاقة العميقة بين الإنسان وبيئته.

وسيجد عشاق الطبيعة فرصاً لمراقبة الطيور، والتصوير الفوتوغرافي، واستكشاف الأزهار البرية، وتسلق الصخور، والمشي على الثلج شتاءً، إضافة إلى جولات يقودها مرشدون محليون، وتجارب الإقامة في بيوت الضيافة والمزارع العضوية، والمشاركة في الأنشطة الثقافية والمجتمعية.



حصاد الفطر / Mushroom harvesting

Master Plan for the Sustainment of the Traditional Working Village

The Municipality of Niha has established a five-year and ten-year master plan to sustain the traditional working village — the model that has provided the principal livelihood of Niha's residents for centuries.

Summary of Stages and Employment Outcomes

Stage	Principal Works	Employment / Economic Outcome
Five-Year Peace Park	Botanical garden (5,000+ m ²), amenities building, produce outlets, family and barbecue areas, Abrahamic Arch, pedestrian link to the 15,000+ m ² organic farm	Garden and park staff, retail and food outlet staff, guides for school and family visits; direct market for village growers, herders and dairy producers
Ten-Year Stage 1	Snowshoeing, walking and cedar-forest trails, rock climbing	Guides, instructors, trail wardens; year-round visitor income including the winter season
Ten-Year Stage 2	Wetlands for bird migration; water resource for bushfire suppression; bushfire training	Nature-tourism and birdwatching income; trained local bushfire crews; protection of village and forest assets
Ten-Year Stage 3	Organic farming training and certification; village produce brand	Farm trainers and producers; higher margins on branded organic produce
Ten-Year Stage 4	Village roads, stone retaining walls, street lighting, permanent water supply	Construction and maintenance employment; the precondition for all visitor-facing activity

The Case for Support

The master plan is not a proposal to subsidise a village. It is a proposal to rebuild an economy.

- **Each stage is defined by the jobs it creates.** Employment for village personnel is the stated measure of success in every phase of the ten-year plan.
- **The assets already exist.** The proposed 5,000 m² park will be established; a 15,000 m² working organic farm is in operation; the cedar forest, the terrain and the traditional knowledge are in place. What is required is the capital to connect and activate them.
- **The market is proximate.** Tripoli and the coastal cities are within easy reach and contain a large population of school children and families with no exposure to food production.
- **The plan is staged and self-reinforcing.** Stage One generates visitors, revenue and operating capability; the ten-year stages

extend the season, broaden the offer and add value to what the village already produces.

- **The outcome is retention.** The purpose of every element is to give the younger generation a reason, and a means, to remain in Niha.

Next steps

The Municipality invites partners to engage on: capital funding for the Peace Park and its amenities building; technical assistance in organic certification and produce branding; training partnerships in bushfire management and trail and activity operation; and infrastructure funding for roads, retaining walls, lighting and water supply. Detailed costings, phasing schedules, site plans and projected visitor and revenue numbers are available on request and will accompany individual project submissions.

المخطط التوجيهي لاستدامة القرية المنتجة التقليدية

وضعت بلدية نيجا مخططاً توجيهياً لخمس سنوات ولعشر سنوات، بهدف الحفاظ على نموذج «القرية المنتجة» التقليدية الذي شكّل عبر الأجيال الركيزة الأساسية لسبل عيش أبناء نيجا.

مراحل التنفيذ والنتائج الاقتصادية المتوقعة

المرحلة	الأعمال الرئيسية	فرص العمل/النتائج الاقتصادية
خمس سنوات: منتزه السلام	إنشاء حديقة نباتية تزيد مساحتها على ٥,٠٠٠ متر مربع، مبني للخدمات، منافذ لبيع المنتجات الحلية، منطقة للعائلات والشواء، قوس السلام الإبراهيمي، ممر للمشاة يربط المنتزه بالمزرعة العضوية التي تتجاوز مساحتها ١٥,٠٠٠ متر مربع.	إدارة المنتزه والحديقة، تشغيل مرافق الخدمات والتسويق، إرشاد الزيارات المدرسية والعائلية، فتح سوق مباشر لمزارعي القرية ومربي المواشي ومنتجي الألبان
عشر سنوات: المرحلة الأولى	مسارات للمشبي على الثلج، مسارات للمشبي في الطبيعة وفي غابة الأرز، تسلق الصخور	مرشدون محليون ومدربون وحراس، دخل سياحي على مدار السنة بما في ذلك فصل الشتاء
عشر سنوات: المرحلة الثانية	إنشاء أراض رطبة تخدم الطيور المهاجرة، مخزون مائي لمكافحة حرائق الغابات، تدريب على مكافحة الحرائق	دخل من السياحة البيئية ومراقبة الطيور، فرق محلية مدربة على مكافحة الحرائق، حماية القرية وموارد الغابات
عشر سنوات: المرحلة الثالثة	تطوير الزراعة العضوية من خلال برامج التدريب والحصول على الشهادات المعتمدة، إطلاق علامة تجارية موحدة لمنتجات نيجا	مزارعون ومدربون، قيمة مضافة وتحسين القدرة التنافسية للمنتجات العضوية المحلية في الأسواق.
عشر سنوات: المرحلة الرابعة	تحسين طرقات القرية، بناء الجدران الحجرية الداعمة، الإنارة العامة، تأمين مصدر دائم للمياه	أعمال الإنشاء والصيانة والخدمات، تلبية متطلبات الأنشطة الاقتصادية والسياحية

مبررات الدعم

لا يهدف هذا المخطط التوجيهي إلى تقديم إعانات لقرية ريفية، بل إلى إعادة بناء اقتصاد محلي مستدام يستند إلى الموارد الطبيعية والثقافية التي تمتلكها نيجا. ويرتكز المخطط على المبادئ التالية:

- **الوظائف أولاً:** يُقاس نجاح كل مرحلة بفرص العمل التي توفرها لأبناء البلدة، باعتبار أن التوظيف هو المعيار الأساسي في كل مرحلة من الخطة العشرية.
- **المقومات متوافرة:** سيتم إنشاء منتزه السلام على مساحة ٥,٠٠٠ متر مربع، وهناك مزرعة عضوية عاملة تتجاوز مساحتها ١٥,٠٠٠ متر مربع، وهناك غابة الأرز، والتضاريس الطبيعية، والخبرات الزراعية المتوارثة. الحاجة اليوم هي للاستثمار الذي يربط هذه المقومات ويحولها إلى مشاريع منتجة.



الخطوات المقبلة

تدعو بلدية نيجا الشركاء والجهات المانحة إلى المساهمة في تنفيذ هذه الرؤية من خلال: تمويل إنشاء منتزه السلام ومرافقه المختلفة، تقديم الدعم الفني للحصول على شهادات الزراعة العضوية وتطوير العلامة التجارية للمنتجات المحلية، برامج التدريب على إدارة حرائق الغابات والمسارات والأنشطة السياحية، تمويل مشاريع البنية التحتية بما يشمل الطرق والجدران الحجرية والإنارة وشبكات المياه،

وتتوافر الدراسات التفصيلية، وجداول التنفيذ، والمخططات الهندسية، والتقديرات المالية، وتوقعات أعداد الزوار والإيرادات، وهي جاهزة لتقديمها ضمن ملفات المشاريع الخاصة بكل مرحلة.



المعلومات الجغرافية لبلدة حردين

الموقع: قضاء البترون، محافظة الشمال، لبنان
المسافة من بيروت: ٩٠ كلم
الارتفاع عن سطح البحر: ١,٠١٠ – ١,٤٦٥ م
المساحة: ١٢ كلم²
القرى المجاورة: بيت كساب، نيحا، مزرعة بني صعب،
كفور العربي، كفرحدا، تنورين، والقرى المجاورة في
مرتفعات البترون
إعلانها حمى: ٢٠٢٦

Hardine's town Geographical Information

Location: Batroun District, North Governorate, Lebanon
Distance from Beirut: 90 km
Elevation: 1,100–1,465 m
Area: 12 km²
Neighbouring villages: Beit Kassab, Niha, Mazraat Bani Saab, Kfour El Arabi, Kfar Helda, Tannourine, and surrounding Batroun highland villages.
Declared as a Hima: 2026

بلاطة حردين وسط المنازل والكنائس والمساحات الخضراء
Hardine Slab amid houses, churches, and greenery © Elie Korkomaz

معبد ميركوري
Temple of Mercury © Karim BouKarim



Hermitage cliff

Welcome to Hardine Where Faith Meets Culture and Nature

Nestled in the mountains of Batroun District, North Lebanon, Hardine is a village where history, faith and nature come together in a remarkable cultural landscape. Overlooking the surrounding valleys, it is renowned as the birthplace of Saint Nimatullah Al-Hardini and is home to an extraordinary concentration of archaeological sites, ancient churches, monasteries and hermitages that reflect thousands of years of human history.

For generations, the people of Hardine have lived in harmony with their land, cultivating stone terraces, protecting communal forests and preserving a rich spiritual and cultural heritage. Roman temples, Phoenician and Roman rock-cut tombs, historic pilgrimage sites and traditional agriculture continue to shape the village's unique identity.

Today, this heritage is being revitalized through the Hima approach, an ancient community-based system of conservation that promotes the sustainable management of natural and cultural resources. The Municipality of Hardine, in partnership with the Society for the Protection of Nature in Lebanon (SPNL), local residents and the Hardine diaspora, is developing Hima Hardine

في الاغتراب، على تطوير حمى حردين كنموذج رائد للإدارة المجتمعية وحفظ التنوع البيولوجي والتنمية الريفية المستدامة.

وتتميز حردين بما يمكن تسميته «السياحة المثلثة»، وهي ميزة نادرة تجمع في بلدة واحدة بين السياحة التاريخية والأثرية، والسياحة الدينية، والسياحة البيئية والطبيعية.

السياحة التاريخية والأثرية

يرتبط اسم حردين بعدة تفسيرات تاريخية. فبحسب إحدى الروايات، يعود إلى قبيلة حردونا العربية اليمنية التي يُعتقد أنها استقرت في المنطقة خلال القرن الثالث عشر قبل الميلاد. وفي تفسير آخر يرجع الاسم إلى الكلمة السريانية «حورودينا» المشتقة من «حرد» التي تعني التقوى والتعب، أو إلى عبارة «حارة الدين».

تتفرد حردين بإرث أثري غني يعكس تعاقد الحضارتين الفينيقية والرومانية. فعلى أعلى قمة في البلدة، بارتفاع ١٠٤٦٥ متراً عن سطح البحر، ينتصب معبد ميركوري (مركوريوس أو عطارد)، ابن جوبيتر، الذي يُعتقد أنه شُيّد في عهد الإمبراطور الروماني هادريان (١١٧ – ١٣٨ م). وتنتشر في محيطها عشرات المدافن والنواويس الفينيقية والرومانية المنحوتة في الصخور ويعود بعضها إلى آلاف السنين. هذه الكنوز الأثرية شاهد حي على الحضارات التي ازدهرت في المنطقة، وتؤكد أهمية مواصلة أعمال الحماية والترميم، وتعزيز السياحة التراثية المستدامة.

السياحة الدينية

استحقت حردين بجدارة لقب «بلدة البطولة والدين»، إذ تضم أكثر من ثلاثين كنيسة ومعبدًا، يشكّل كل منها صفحة مضيئة من تاريخها الروحي العريق. ويعود تاريخ العديد من هذه المعالم إلى القرن السادس الميلادي، وقد شُيّد بعضها داخل تجاويف صخرية طبيعية، مثل كنيسة مار ريشا وكنيسة القديس شليط ونهرا، في انسجام فريد بين الإيمان والطبيعة.

ويحتل دير مار سرقيس وباخوس مكانة مميزة في التاريخ الماروني، إذ كان مقراً لأربعة بطاركة موارنة بين عامي ١٢٩٧ و١٤٠٤ ما جعله أحد أبرز المراكز الروحية

as a model of community stewardship, biodiversity conservation and sustainable rural development.

Hardine's special feature is "triangular tourism," which we rarely see in one town: religious tourism – historical and archaeological tourism – nature tourism.

Historical and Archaeological Tourism

The origins of the name Hardine are linked to several historical interpretations. Some traditions associate it with Hardouna, a Yemeni Arab tribe believed to have settled in the area during the 13th century BCE. Another interpretation derives the name from the Syriac term Horodina, related to "hurd" meaning piety and devotion, or from Haret al-Din ("the quarter of religion").

Hardine is distinguished by its exceptional archaeological heritage, which reflects successive Phoenician and Roman civilizations. Rising at 1,465 meters above sea level on the highest summit of the village stands the Roman Temple of Mercury, son of Jupiter, believed to have been built during the reign of Emperor Hadrian (117–138 CE). Nearby, the landscape preserves numerous Phoenician and Roman rock-cut necropolises, with dozens of sarcophagi carved into the stone, some traditions dating them back thousands of years.

Together, these archaeological treasures offer valuable testimony to the civilizations that flourished in the region and highlight the need for continued conservation, restoration, and sustainable heritage tourism.

Religious Tourism

With more than thirty churches, monasteries, and sacred sites, Hardine earned the title "town of heroism and faith." Many of its religious monuments date back to the 6th century CE and were built in natural rock cavities, including the churches of Saint Richa and Saint Shallita and Nohra. The Monastery of Saints Sarkis and Bacchus holds a special place in Maronite history, serving as the seat of four patriarchs between 1297 and 1404.

Hardine's spiritual heritage spans different Christian traditions, with ancient monasteries such as Saint Fouqa and historic churches including Saint John's Church, built by the Crusaders in the 12th century. Several ancient



جبل الحابس

أهلاً بكم في حردين حيث يلتقي الإيمان بالثقافة والطبيعة

تترجع حردين على مرتفعات قضاء البترون في شمال لبنان، وهي قرية تتلاقى فيها صفحات التاريخ والإيمان والطبيعة لتشكّل مشهداً ثقافياً فريداً. تشرف على الوديان المحيطة، وتشتهر بأنها مسقط رأس القديس نعمة الله الحرديني، كما تحتضن مجموعة استثنائية من المواقع الأثرية والكنائس والأديرة والحابس التي توثق آلاف السنين من الحضارة الإنسانية.

على مدى أجيال، عاش أبناء حردين في انسجام مع أرضهم، فشيدوا المدرجات الحجرية، وحافظوا على الغابات المشاعية، وصانوا تراثاً روحياً وثقافياً غنياً. ولا تزال المعابد الرومانية، والمدافن والنواويس الصخرية الفينيقية والرومانية، ومواقع الحج التاريخية، والزراعة التقليدية، تشكّل ركائز الهوية الفريدة للبلدة.

واليوم، يشهد هذا الإرث نهضة جديدة من خلال نهج الحمى، وهو نظام عربي عريق للإدارة المجتمعية يهدف إلى حماية الموارد الطبيعية والثقافية وإدارتها بصورة مستدامة. وتعمل بلدية حردين، بالشراكة مع جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL) وأهالي البلدة وأبنائها المنتشرين



P. Elia

hermitages in the village date back to the 6th century, including the hermitage of Sarah Al-Hardiniyyah, considered Lebanon's first female hermit, and the rock-carved hermitages of Saint Stephan. Today, the village is best known for the shrine of Saint Nimatullah Kassab Al-Hardini, which attracts pilgrims from Lebanon and around the world.

Environmental and Natural Tourism

Dramatic rock formations and lush forests define Hardine's natural landscape. The magnificent Hardine Slab, a 35,000-square-metre limestone cliff rich in fossilized shells and fish, reflects the village's ancient geological history. Surrounded by oak and pine forests, including a 1.5-million-square-meter communal oak woodland, Hardine offers exceptional ecological value. This forest has been declared a Hima through cooperation between the municipality and SPNL, supporting sustainable eco-tourism and conservation.

Agriculture in Hardine

Hardine has a long agricultural tradition, where generations transformed rocky slopes into fertile terraces, carrying soil by hand to cultivate wheat, olive trees and vineyards. The village preserves numerous ancient wine

presses and olive mills. Mulberry trees once supported silk production, providing farmers with income to repay debts.

Today, the fertile Ram plain remains rich in quince trees, yet its potential is largely untapped. Reviving sustainable agriculture through renewable energy, water management and better marketing could help preserve livelihoods, encourage youth to return to the land, and strengthen the village's future.



St. John Monastery / دير مار يوحنا



كنيسة مار شينا / Mar Shina church

حمى بالتعاون بين بلدية حردين وجمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)، لتصبح نموذجاً للإدارة المجتمعية المستدامة، وحماية التنوع البيولوجي، وتعزيز السياحة البيئية التي توازن بين المحافظة على الطبيعة والتنمية المحلية.

الزراعة في حردين

شكّلت الزراعة العمود الفقري لحياة أهالي حردين عبر التاريخ. فقد حوّلوا المنحدرات الصخرية القاسية إلى مدرجات زراعية خصبة بجهودهم وإصرارهم، ناقلين التربة على ظهورهم لبناء حقول تنتج القمح والزيتون والكرمة. ولا تزال آثار هذه المدرجات شاهدة على براعة الإنسان في التكيف مع الطبيعة.

وتحتفظ البلدة حتى اليوم بعدد كبير من المعاصر القديمة الخاصة بعصر الزيتون والعنب، والتي تعكس ازدهار النشاط الزراعي عبر العصور. كما شكّلت أشجار التوت في الماضي أساس صناعة الحرير، التي وفّرت مورداً اقتصادياً مهماً للأهالي، ولا يزال سهل «الرام» يتميز بخصوبته وغناه بأشجار السفرجل، إلا أن إمكانياته الزراعية لم تُستثمر بالشكل الأمثل بعد. ومن شأن إحياء الزراعة المستدامة، من خلال اعتماد الطاقة المتجددة وتحسين إدارة المياه وتطوير أساليب التسويق، أن يعيد الحيوية إلى هذا القطاع ويشجع الشباب على التمسك بأرضهم.

في تلك الحقبة. وفيها أديار عريقة مثل دير مار فوقا، وكنائس تاريخية أبرزها كنيسة مار يوحنا التي شيدها الصليبيون في القرن الثاني عشر.

كما تحتضن البلدة عدداً من المحابس القديمة التي تعود إلى القرن السادس الميلادي، ومنها محبسة سارة الحردينية التي تُعد أول ناسكة في لبنان، إضافة إلى محابس مار اسطفان المنحوتة في الصخر والتي تجسّد تقاليد الحياة النسكية التي ازدهرت في جبال لبنان منذ القرون الأولى للمسيحية.

أما اليوم، فتشتهر حردين عالمياً بمزار ابنها القديس نعمة الله كساب الحرديني، الذي يستقطب آلاف الحجاج والزوار من لبنان وأحاء العالم.

السياحة البيئية والطبيعية

تضفي التكوينات الصخرية المهيبة والغابات الوارفة على حردين طابعاً طبيعياً فريداً. وتبرز في قلب هذا المشهد بلاطة حردين، وهي واجهة صخرية عملاقة تبلغ مساحتها ٣٥ ألف متر مربع وتزخر بالأصداف والأسماك المتحجرة، وهي شاهد على التاريخ الجيولوجي للمنطقة عندما كانت تغمرها المياه قبل ملايين السنين.

وتحيط بالبلدة غابات من السنديان والصنوبر، أبرزها غابة السنديان المشاعية الممتدة على نحو مليون ونصف مليون متر مربع وتُعد من أهم المساحات الحرجية في المنطقة. وقد أعلنت هذه الغابة

Hardine Education and Family Fund

Here are gift opportunities, each tied to a specific, verified need across education, transport, conservation, and infrastructure. Every gift flows into the Hardine Education and Family Fund or its named partner initiative.

GIFT	AMOUNT
Sponsor a Child’s Academic Year — tuition, books, and essentials	\$2,000
Four-Year Child’s Academic Sponsorship	\$8,000
Hima School Bus — Mountain-Rated Diesel Minibus	\$45,000–\$65,000
Sustainable Bus Operations Fund, Year 1 — Driver, fuel, maintenance, insurance, and registration	\$13,400
Hima Hardine Conservation & Ranger Fund — Annual	\$15,000
Community Solar Microgrid — Founding Partner	\$140,000 (or founding tiers from \$10,000)
Water Network Rehabilitation — Phase 1	\$100,000 (or segments from \$10,000)
Founding Patron of Hardine — Legacy Naming Gift	\$25,000 – \$250,000

Funding Priorities for Hima Hardine

Hima Hardine offers a unique opportunity to conserve one of Lebanon’s richest cultural and natural landscapes while creating sustainable livelihoods for local communities. Investment in the following priority areas will help transform the Hima into a model of integrated conservation and rural development.

Cultural and Archaeological Heritage

- Restore and conserve the Roman Temple of Mercury and the Phoenician and Roman rock-cut necropolises.
- Protect, document and interpret archaeological sites through signage, visitor facilities and heritage trails.
- Develop digital interpretation tools and educational programmes to enhance visitor experiences.

Religious and Pilgrimage Tourism

- Restore historic churches, monasteries and hermitages, including sites associated with

Saint Nimatullah Al-Hardini.

- Develop pilgrimage routes with interpretation, visitor services and guided tours.
- Promote Hardine as a national and international destination for faith-based tourism.

Nature Conservation and the Hima

- Strengthen the management of the Hardine Oak Forest through habitat restoration, biodiversity monitoring and wildfire prevention.
- Protect native flora and fauna while promoting environmental education and community stewardship through the Homat Al Hima (Guardians of the Hima).

Sustainable Agriculture

- Restore traditional stone terraces and improve irrigation using renewable energy and water-harvesting systems.
- Support sustainable production of olives, grapes, quince and other local crops.

صندوق حردين للتعليم والأسرة

في ما يلي مجموعة من فرص العطاء، ترتبط كل منها بحاجة محددة وموثقة في مجالات التعليم والنقل وحماية الطبيعة والبنية التحتية. وتُخصّص جميع المساهمات لدعم صندوق حردين للتعليم والأسرة والمبادرات الشريكة التابعة له.

الهدية	قيمة المساهمة
رعاية تلميذ لسنة دراسية كامل، تشمل الأقساط والكتب والاحتياجات الأساسية	٢٠,٠٠٠ دولار
رعاية تلميذ لأربع سنوات دراسية	٨٠,٠٠٠ دولار
باص مدرسة الحمى – ميني باص يعمل بالديزل مجهز للطرق الجبلية	٤٥,٠٠٠ – ٦٥,٠٠٠ دولار
صندوق تشغيل الباص – السنة الأولى (السائق، الوقود، الصيانة، التأمين، والتسجيل)	١٣,٤٠٠ دولار
صندوق حماية حمى حردين – سنوياً	١٥,٠٠٠ دولار
شبكة طاقة شمسية للبلدة – شريك مؤسس	١٤٠,٠٠٠ دولار (أو مساهمات تأسيسية تبدأ من ١٠,٠٠٠ دولار)
إعادة تأهيل شبكة المياه – المرحلة الأولى	١٠٠,٠٠٠ دولار (أو رعاية أجزاء من المشروع ابتداءً من ١٠,٠٠٠ دولار)
رتبة «الراعي المؤسس» في حردين	٢٥,٠٠٠ – ٢٥٠,٠٠٠ دولار

أولويات تمويل حمى حردين

يمثل حمى حردين فرصة فريدة لصون أحد أغنى المشاهد الطبيعية والثقافية في لبنان، مع توفير سبل عيش مستدامة للمجتمع المحلي. ومن شأن الاستثمار في الأولويات التالية أن يحوّل الحمى إلى نموذج رائد يجمع بين حماية التراث وصون الطبيعة والتنمية الريفية المستدامة.

التراث الثقافي والأثري

- ترميم وصون معبد ميركورى الروماني والمدافن والنواويس الفينيقية والرومانية.
- حماية المواقع الأثرية وتوثيقها وتفسيرها من خلال اللوحات الإرشادية، ومرافق الزوار، ومسارات التراث الثقافي.
- تطوير وسائل تفسير رقمية وبرامج تعليمية تعزز تجربة الزائر وتعرّف بالأهمية التاريخية والأثرية لحردين.

السياحة الدينية وسياحة الحج

- ترميم الكنائس والأديرة والخابيس التاريخية، ولا سيما المواقع المرتبطة بالقديس نعمة الله الحرديني.
- تطوير مسارات للحج الديني مزودة بوسائل تفسير، وخدمات للزوار، وجولات إرشادية.
- الترويج لحردين كوجهة وطنية ودولية رائدة للسياحة الدينية والروحية.

حماية الطبيعة ونهج الحمى

- تعزيز إدارة غابة سنديان حردين من خلال استعادة الموائل الطبيعية، ورصد التنوع البيولوجي، والوقاية من حرائق الغابات.
- حماية النباتات والحيوانات المحلية، وتعزيز التربة البيئية وروح المسؤولية المجتمعية عبر برنامج حُماة الحمى.

- Develop value-added products, organic certification and local branding to increase farmers' incomes and strengthen local cooperatives.

Eco-tourism and Community Development

- Develop hiking, heritage and nature trails with signage, scenic viewpoints and visitor amenities.
- Train local guides and support community-based tourism enterprises, guesthouses and handicrafts.
- Create employment opportunities for women and young people through conservation, tourism and sustainable agriculture.

Infrastructure and Visitor Services

- Improve access roads, water supply, renewable energy systems and waste management.
- Establish a visitor and interpretation centre showcasing Hardine's natural, archaeological and spiritual heritage.

Research, Education and Partnerships

- Promote biodiversity and archaeological research in collaboration with universities and conservation organisations.
- Expand environmental education through the School with No Walls (SNOW) programme and citizen science initiatives.
- Strengthen partnerships with SPNL, municipalities, the Lebanese diaspora, UNESCO, BirdLife International and other national and international donors.

These investments will help position Hima Hardine as a leading model of community-led conservation, demonstrating how cultural heritage, biodiversity, sustainable tourism and local livelihoods can work together to build a resilient and prosperous rural future.



كنيسة مار جرجس وإدنا / St. George and Edna Church



مدفن فينيقي / Phoenician crypt

الزراعة المستدامة

- إعادة تأهيل المدرجات الحجرية التقليدية، وتحسين أنظمة الري باستخدام الطاقة المتجددة وتقنيات حصاد مياه الأمطار.
- دعم الإنتاج المستدام للزيتون، والعنب، والسفرجل، وغيرها من المحاصيل المحلية.
- تطوير الصناعات الزراعية ذات القيمة المضافة، وتشجيع الإنتاج العضوي، وإطلاق علامة تجارية محلية لمنتجات حريدين، بما يساهم في زيادة دخل المزارعين وتعزيز دور التعاونيات الزراعية.

السياحة البيئية والتنمية المجتمعية

- تطوير مسارات للمشبي، والتراث، والطبيعة، مزودة بلوحات إرشادية، ونقاط مشاهدة، ومرافق ملائمة للزوار.
- تدريب أدلاء محليين، ودعم المبادرات المجتمعية في مجالات السياحة الريفية، وبيوت الضيافة، والحرف التقليدية.
- توفير فرص عمل للنساء والشباب من خلال برامج حماية الطبيعة، والسياحة المستدامة، والزراعة المستدامة.

البنية التحتية وخدمات الزوار

- تحسين الطرق المؤدية إلى البلدة، وتعزيز شبكات المياه، وأنظمة الطاقة المتجددة، وإدارة النفايات.
- إنشاء مركز للزوار يعرّف بالتراث الطبيعي والأثري والروحي الغني الذي تتميز به حريدين.

البحث العلمي والتعليم والشراكات

- تشجيع البحوث العلمية في مجالي التنوع البيولوجي والآثار، بالتعاون مع الجامعات والمؤسسات البيئية والثقافية.
- توسيع برامج التوعية البيئية من خلال مبادرة مدرسة بلا جدران (SNOW)، وتشجيع مبادرات «علم المواطن» التي تتيح للمجتمع المحلي المشاركة في الرصد والتوثيق.
- تعزيز الشراكات مع جمعية حماية الطبيعة في لبنان (SPNL)، والبلديات، وأبناء حريدين في الاغتراب، واليونسكو، وBirdLife International وسائر الجهات الوطنية والدولية الداعمة.

من خلال هذه الاستثمارات، سيغدو حمى حريدين نموذجاً وطنياً وإقليمياً رائداً في الحماية القائمة على المجتمع، يبرهن أن صون التراث الثقافي، وحماية التنوع البيولوجي، والسياحة المستدامة، وتحسين سبل العيش المحلية، يمكن أن تتكامل لبناء مستقبل ريفي مزدهر وقادر على الصمود للأجيال القادمة.



P Elia Korkomaz

